



*Perlentiere
Animaux en perles
Animaletti di perline
Dieren van kralen
Bead animals*

Ravensburger

D

Wie alle Produkte aus der Serie CREATION garantiert "Perlentiere" dir tolle Endergebnisse – für dich selbst oder zum Verschenken. Wir wünschen dir jede Menge Spaß beim Basteln!

Inhaltsverzeichnis:

Schritt für Schritt	S. 4
Wichtige Tipps	S.10
Flache Tiere	S.15
Dicke Tiere	S.17

F

Comme tous les produits de la gamme CREATION, "Animaux en perles" offre la garantie de superbes réalisations, à garder pour soi... ou pour faire des cadeaux. Notre vœu ?

Que créer soit toujours un plaisir.

Sommaire :

Les étapes à suivre	p. 4
Conseils importants	p.11
Animaux à plat	p.15
Animaux en volume	p.17

I

Come tutti gli articoli della serie CREATION "Animaletti di perlina" ti garantisce un risultato formidabile. Potrai tenere la tua opera per te o regalarla riscuotendo un successo.

E per di più ti divertirai un mondo ad eseguirla!

Indice:

Le istruzioni	
punto per punto	p. 4
Consiglio importante	p.12
Animali piatti	p.15
Animali dal corpo compatto	p.17

NL

Zoals alle producten uit de serie CREATION garandeert "Dieren van kralen" een goed eindresultaat – voor jezelf of om weg te geven.

We wensen je veel plezier met het knutselen!

Inhoudsopgave:

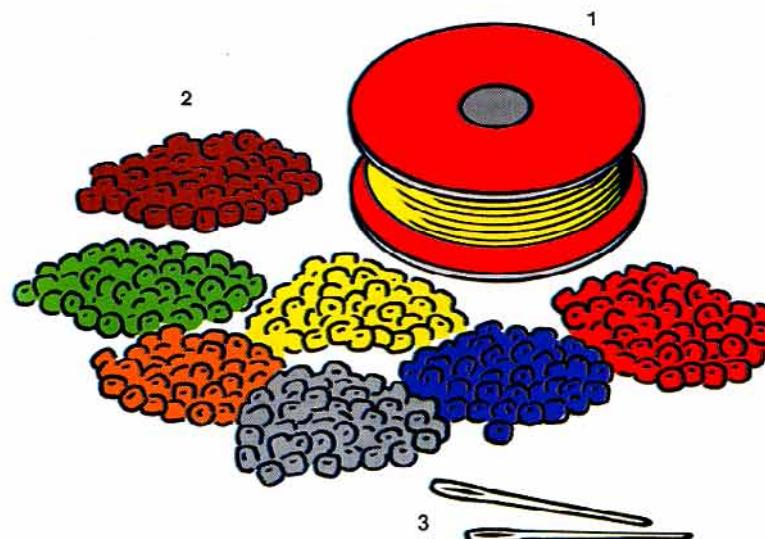
Slap voor slap	p. 4
Belangrijke tips	p.13
Platte dieren	p.15
Dikke dieren	p.17

GB

As with all products in the CREATION series, "Bead Animals" guarantees great results – for yourself or to give as a gift. Have lots of fun "creating"!

Index:

Step by step	S. 4
Important hints	S.14
Flat animals	S.15
Round-bodied animals	S.17

**D**

Inhalt:
1 Schnur
2 Perlen
3 Nadeln

F

Contenu :
1 cordon
2 perles
3 aiguilles

I

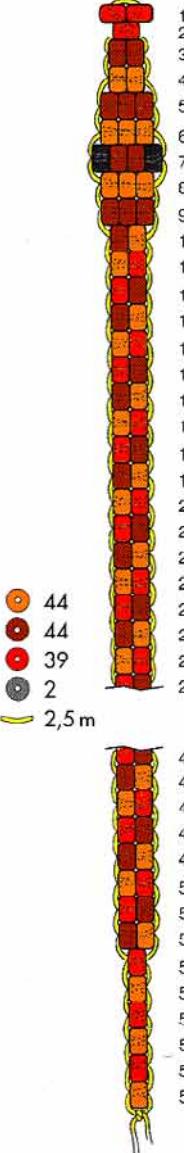
Contenuto:
1 Filo
2 Perline
3 Agghi

NL

Inhoud:
1 Draad
2 Kralen
3 Naalden

GB

Contents:
1 roll of yarn
2 beads
3 needles



4

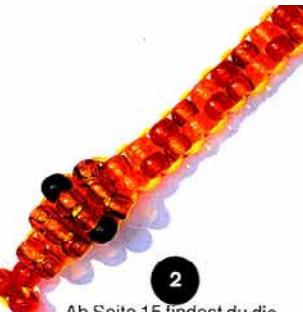
Am einfachsten lernst du das Tierefädeln mit der Schlange. Sie hat einen dicken Kopf und einen flachen Körper. Du lernst also zugleich das flache und das dicke Fädeln.

Le plus simple est de commencer par le serpent. Sa tête en volume et son corps plat te permettent d'apprendre les deux techniques en même temps.

E' più semplice iniziare con il serpente, che ha la testa compatta e il corpo piatto, così puoi imparare contemporaneamente le due tecniche di infilatura.

Je leert het makkelijkste dieren rijgen met de slang. Ze heeft een dikke kop en een plat lijf. Je leert dus tegelijk plat en dik te rijgen.

Learning how to thread is easiest with the snake. It has a thick head and a flat body, so you will learn how to do flat and thick threading at the same time.



Ab Seite 15 findest du die Fädelanleitungen. Neben jedem Tier steht, wie viele Perlen du von jeder Farbe benötigst. Zähle die Perlen für dein Tier ab und lege sie bereit.

Les modèles commencent page 15. À côté de chaque animal est indiqué le nombre de perles nécessaires par couleur. Compte et prépare les perles pour ton animal.

A partire da pagina 15 troverai le istruzioni per infilare le perline ed il numero necessario per ogni animale. Contale e preparale prima di iniziare.

Vanaf pagina 15 vind je de rijghandleidingen. Naast ieder dier staat hoeveel kralen van elke kleur je nodig hebt. Tel de kralen voor je dier af en leg ze klaar.

The number of beads you require of each colour is given next to the animal. Count the number you need for your animal and place them on one side.



Schneide von deiner Schnur ein 2,50 m langes Stück ab. Fädele jedes Ende durch eine Nadel. Ziehe den Faden jeweils ungefähr 30 cm durch das Nadelöhr.

Coupe un morceau de cordon de 2,50 m. Passe chaque extrémité dans le chas d'une aiguille. Tire sur le cordon pour qu'il dépasse de 30 cm de chaque côté.

Taglia un filo da 2,50 m. Infila ognuna delle due estremità in un ago e fanne passare circa 30 cm per parte.

Knip een stuk van 2,50 m lang van je koord. Rijg ieder uiteinde door een naald. Trek de draad steeds ongeveer 30 cm door het oog van de naald.

Cut a 2.50 m piece of yarn. Thread each end through a needle. Pull the yarn about 30 cm through the eye of the needle.



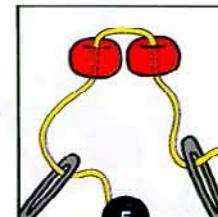
Sieh dir die Fädelanleitung in Ruhe an. Der gelbe Strich zeigt dir den Lauf deines Fadens durch die Perlen.

Regarde bien le modèle. Le trait jaune indique le chemin du cordon à travers les perles.

Leggi con calma le istruzioni per l'infilatura. La linea gialla indica la direzione da seguire con il filo.

Lees op je gemak de rijg-handleiding door. De gele lijn geeft aan hoe je draad door de kralen gaat.

Take a few minutes to look at the instructions in peace and quiet. The yellow line shows you how to "feed" your thread through the beads.



Du beginnst am Schlangenkopf mit der Zunge. Fädele zwei rote Perlen auf deinen Faden und ziehe sie, bis sie genau in der Mitte des Fadens liegen (siehe Reihe 1).

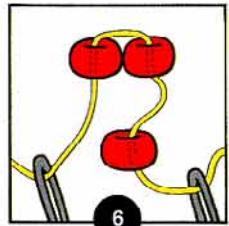
Commence par la langue. Enfile deux perles rouges et place-les exactement au milieu du cordon (voir rang 1).

Comincia ad eseguire la testa del serpente partendo dalla lingua. Infila due perline rosse e tirale finché non sono proprio a metà del filo (vedi riga 1).

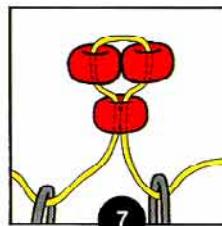
Je begint met de tong van de slangenkop. Rijg twee rode kralen aan je draad en trek ze door, tot ze precies in het midden van de draad liggen (zie rijg 1).

Begin with the tongue in the snake's head. Thread two red beads on your yarn and pull them until they are exactly in the middle of the thread (see row 1).

5



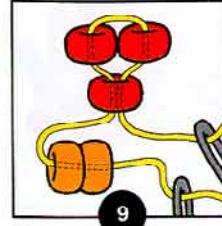
Nun fädlest du eine weitere rote Perle auf die eine Nadel und schiebst sie nahe an deine mittig liegenden Perlen heran.



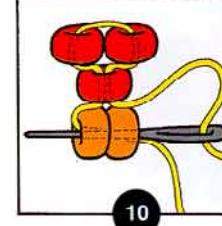
Mit der zweiten Nadel stichst du in derselben Richtung durch diese Perle wie schon mit der ersten Nadel. Beide Fäden kommen auf der gleichen Seite der Perle heraus.



Schiebe die Perle eng an die oberen zwei Perlen heran. Die Zunge deiner Schlange soll in der Mitte des Fadens sein. Falls sie sich verschoben hat, musst du dies berichtigen.



Ziehe jetzt zwei braune Perlen (siehe Reihe 3) auf die eine Nadel und schiebe sie nahe an die fertige Zunge.



Mit der zweiten Nadel stichst du nun von der anderen Seite - also in entgegengesetzter Richtung - durch diese zwei Perlen. Schiebe deine zwei Perlen eng an die Zunge heran.



Genauso fädelt du nun die Perlen aller folgenden Reihen auf: erst auf den einen Faden, dann in entgegengesetzter Richtung auf den anderen Faden.

Enfile une nouvelle perle rouge sur une des aiguilles et rapproche-la des deux perles du milieu.

Passe la seconde aiguille à travers cette perle, dans le même sens que la première aiguille. Les deux extrémités ressortent du même côté de la perle.

Pousse la perle contre les deux autres. La langue de ton serpent doit toujours être au milieu du cordon. Si elle s'est décalée, recentre-la.

Ora infila su uno dei due aghi un'altra perlina rossa e spingila vicino alle altre due già posizionate a metà del filo.

Infila la perlina con il secondo ago come hai fatto con il primo, così entrambi i fili sbucheranno dallo stesso lato della perlina.

Spingi la perlina vicino alle altre due. La lingua del tuo serpente deve trovarsi a metà del filo. Se si è spostata riportala nella posizione giusta.

Rijg nu nog een rode kralen op de ene naald en schuif die dicht bij de in het midden liggenende kralen.

Met de tweede naald steek je in dezelfde richting door de kralen zoals je met de eerste naald hebt gedaan. Beide draden komen er aan dezelfde kant van de kraal uit.

Schuif de kralen dicht bij de bovenste twee kralen. De tong van je slang moet in het midden van de draad liggen. Als deze verschoven is, moet je het herstellen.

Now thread another red bead onto the one needle and push it towards the two in the middle of the thread until they meet.

Push the second needle through the same bead and in the same direction. Both threads will exit the bead on the same side.

Push the bead close up to the other two. Your snake's tongue should be in the middle of the thread: correct it if it is not.

Enfile maintenant deux perles marron sur une des aiguilles (voir rang 3) et rapproche-les de la langue du serpent.

Passe la seconde aiguille à travers ces deux perles, mais dans le sens contraire. Pousse ensuite les deux perles contre la langue.

Recommence pour tous les rangs suivants : Enfile les perles sur un des brins, puis passe l'autre brin à travers les perles dans le sens contraire.

Adesso infila su un ago due perline marroni (vedi riga 3) e spingile vicino alla lingua già ultimata.

Con il secondo ago infila entrambe le perline dal lato opposto, cioè nella direzione contraria, poi spingile vicino alla lingua.

Infila nello stesso modo le perline di tutte le righe seguenti: prima su un ago, poi sull'altro in direzione opposta.

Doe nu twee bruine kralen (zie rij 3) op de ene naald en schuif ze tot dicht aan de tong.

Met de tweede naald steek je nu vanaf de andere kant – dus in tegenovergestelde richting – door deze twee kralen. Schuif je twee kralen dicht bij de tong.

Op dezelfde manier rijg je nu de kralen voor de volgende rijen: eerst op de ene draad, dan in tegenovergestelde richting op de andere draad.

Now put two brown beads on the one needle (see row 3) and push them close to the finished tongue.

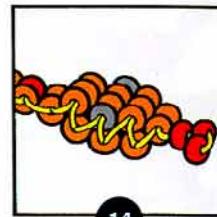
Using the second needle, push into these two beads from the other (= opposite) side. Push the beads close up to the tongue.

Now continue to thread the beads for all the following rows in the same way: first on the one thread, and then in the opposite direction on the other thread.



12
Beachte die Farben der Perlen! Du musst sie für die Augen und später für das Schlangenmuster in der richtigen Reihenfolge auffädeln.

13
Ziehe deine Fäden nach jeder Reihe sehr stramm. Dadurch zieht sich das Tier zusammen und wird dick.



14
Achtung: Wenn du deinen Schlangenkopf von der Seite ansiehst, musst du ein Faden-Zick-Zack-Muster sehen. Die Perlenreihen liegen abwechselnd oben und unten.

Fais bien attention aux couleurs des perles ! Il faut les enfiler dans le bon ordre pour respecter la position des yeux et le dessin du serpent.

Après chaque rang, tire bien sur les deux extrémités du cordon. Ainsi, l'animal se comprime et prend du volume.

Attention ! Si tu regardes la tête de ton serpent de côté, le cordon doit former une sorte de zig-zag. Les rangs de perles sont alternativement en haut, en bas...

Attenzione ai colori delle perline! Devi infilarle nella successione giusta per gli occhi e poi per il corpo del serpente.

Tira bene il filo quando completi una riga, così il tuo serpente resterà bello compatto.

Attenzione! Se osservi lateralmente la testa del serpente noterai un andamento a zig-zag del filo e le righe di perline che si alternano in alto e in basso.

Let op de kleuren van de kralen! Voor de ogen en later voor het slangenmodel moet je ze er in de juiste volgorde aanrijgen.

Trek je draden na iedere rij strak aan. Daardoor krimpt het dier en wordt het dik.

Let op: als je van opzij naar je slangenkop kijkt, moet je een zigzag-patroon zien. De rijen kralen liggen afwisselend boven en beneden.

Look out for the colours of the beads! You need to get them right for the eyes, and then later to make the pattern of the body.

Pull the thread as tight as possible at the end of each row. This pulls the animal "together" and makes its body thick.

Note: If you look at the snake's head from the side, you should see a zigzag pattern. The rows of beads alternate between the top and the bottom.



15
Wenn der Kopf fertig ist, fädlest du den Körper flach weiter. Dazu ziehest du die Fäden nicht mehr so stramm. Die Perlenreihen liegen dann flach nebeneinander.



16
Wenn deine Schlange lang genug ist, fädlest du den Schwanz. Hier besteht jede Reihe aus nur einer Perle (siehe Reihe 53).



17
Mit einem Doppelknoten befestigst du die letzte Perle und dein erstes Perlentier ist fertig!

Après la tête, le corps redouble plat. Tu n'as donc plus besoin de tirer autant sur le cordon. Les rangs de perles sont à plat les uns à côté des autres.

Lorsque ton serpent est assez long, commence la queue. Chaque rang n'est plus composé que d'une seule perle (voir rang 53).

Bloque la dernière perle en faisant un double nœud. Voilà, tu as terminé ton premier animal en perles !

Quando hai finito la testa passa ad infilare il corpo. Tira un po' meno il filo, così le righe di perline resteranno piatte.

Quando il tuo serpente è abbastanza lungo, infila la coda in cui ogni riga è composta da una sola perlina (vedi riga 53).

Fissa l'ultima perlina con un nodo doppio e il tuo primo animaletto è pronto!

Als de kop klaar is, rijg je het lichaam plat verder. Trek de draden daarvoor niet meer zo strak aan. De rijen kralen liggen dan plat naast elkaar.

Als je slang lang genoeg is, rijg je de staart. Hier bestaat iedere rij uit slechts één kraal (zie rij 53).

Met een dubbele knoop maak je de laatste kraal vast en je eerste kralendier is klaar!

When the head is finished, continue to thread the body flat. To do this, you do not pull the threads as tight as before. This makes the rows of beads lie flat beside each other.

When the snake is as long as you want it, make the tail. The tail rows all consist of a single bead (see row 53).

Tie a double knot to secure the last bead – and there you have your first bead animal!

**Hier noch einige ganz wichtige
Tipps für dich:**

Alle anderen Tiere fädelst du genau wie die Schlange. Meistens kannst du wählen zwischen einem flachen Tier und einem, das – anders als die Schlange – am ganzen Körper dick ist. Wenn du ein flaches Tier fädelst, ziehe die Fäden nicht zu stramm. Wenn du dich für ein dickes Tier entscheidest, musst du die Fäden nach jeder Reihe besonders stramm ziehen. An der Seite des Tieres entsteht dann immer das Zick-Zack-Muster (siehe Schritt 14).

Schneide deine Schnur in 6 Stücke, die folgende Längen haben:
 $15,50 \text{ m Schnur} = 3,00 \text{ m} + 3,00 \text{ m} + 2,50 \text{ m} + 2,50 \text{ m} + 2,50 \text{ m} + 2,00 \text{ m}$.

Neben jeder Fädelanleitung steht, wie viel Schnur und wie viele Perlen du für dein Tier brauchst.

Wenn du dein Tier fertig gefädelt hast, schneide die Enden der Schnur nicht ab. So kannst du die Tiere später immer wieder auflösen und mit der selben Schnur immer wieder neue Tiere fädeln. So hast du lange Spaß an diesem Spiel.

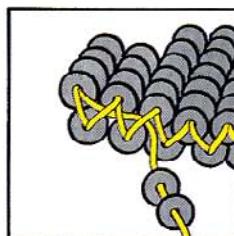
Zähle deine Perlen immer ab, bevor du beginnst. Vielleicht hast du schon zu viele Perlen einer Farbe für andere Tiere verbraucht. Dann löst du einfach ein bereits gefädeltes Tier wieder auf.

Deine Perlen reichen auf jeden Fall, um diese 5 dicken Tiere gleichzeitig zu fädeln: die Schlange, die Ameise, das Krokodil, den Fisch und den Marienkäfer.

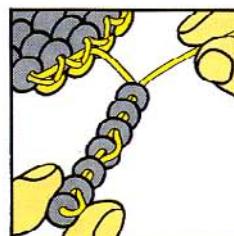
Bei den meisten Tieren werden die Beine immer sofort mitgefädelt. Das ist bei den Tieren auf Seite 19 anders. Diese Tiere sind etwas schwieriger zu fädeln. Eventuell müssen deine Eltern oder

10

ältere Geschwister dir dabei helfen. Fädele zuerst den Körper des Tieres. Schneide die Schnur nicht ab, du benötigst sie noch, um die Beine anzufädeln. Damit du den Verlauf des Fadens besser erkennen kannst, haben wir ihn in der Fädelanleitung für diesen Arbeitsschritt etwas dunkler eingefärbt. Der Faden wird, wie im Bild gezeigt, in der Zick-Zack-Naht an der Seite wieder nach oben geführt und die Beine somit erst zuletzt drangefädeln.



Damit die Beine der Tiere eng am Körper anliegen, musst du sie gut anziehen. Hierzu hältst du die letzte Perle fest und ziehst gleichzeitig am Ende der Schnur.



Die fertigen Tiere kannst du z. B. an deinen Schulranzen hängen, sie als Schlüsselanhänger benutzen oder einfach mit ihnen spielen.

Natürlich kannst du dir auch selbst ein Tier ausdenken, dir eine Skizze malen und es dann fädeln.

Quelques petits conseils importants :

Pour tous les autres animaux, procède de la même façon. Tu as le choix entre un animal à plat ou un animal dont le corps est tout en volume (contrairement au serpent). Pour les animaux à plat, ne tire pas trop sur le cordon ; pour les animaux en volume, tire bien sur le cordon entre chaque rang. Sur le côté de l'animal apparaît toujours le fameux zigzag (voir étape 14).

Coupe ton cordon en 6, aux tailles suivantes :

$$3 \text{ m} + 3 \text{ m} + 2,50 \text{ m} + 2,50 \text{ m} + 2,50 \text{ m} + 2 \text{ m} = 15,50 \text{ m}$$

À côté de chaque modèle sont indiqués : la longueur du cordon et le nombre de perles nécessaires.

Lorsque tu as terminé un animal, ne coupe jamais les extrémités du cordon. Tu pourras ainsi défaire ton animal et t'amuser à en créer de nouveaux à l'infini avec le même cordon.

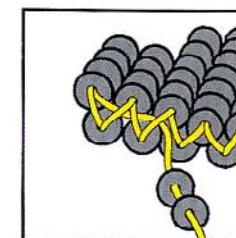
Compte toujours les perles dont tu as besoin avant de commencer. Tu as peut-être déjà utilisé trop de perles d'une couleur pour un autre animal. Dans ce cas, défais un de tes animaux.

Tu auras toujours assez de perles pour faire en même temps : le serpent, la fourmi, le crocodile, le poisson et la coccinelle.

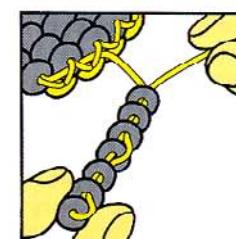
Pour la plupart des animaux, les perles des pattes sont toujours enfilées en même temps que celles du corps.

Pour ceux de la page 19, le procédé est différent et un peu plus difficile. Demande éventuellement à tes parents ou à ton grand frère ou ta grande sœur de t'aider. Commence par le corps. Ne coupe pas le cordon ; tu en as encore besoin pour les pattes. Pour que tu vois bien par où passe

le cordon à cette étape, il est un peu plus foncé sur le dessin. Comme tu le vois, repasse d'abord le cordon dans la couture en zig-zag sur le côté, puis enfile les perles des pattes.

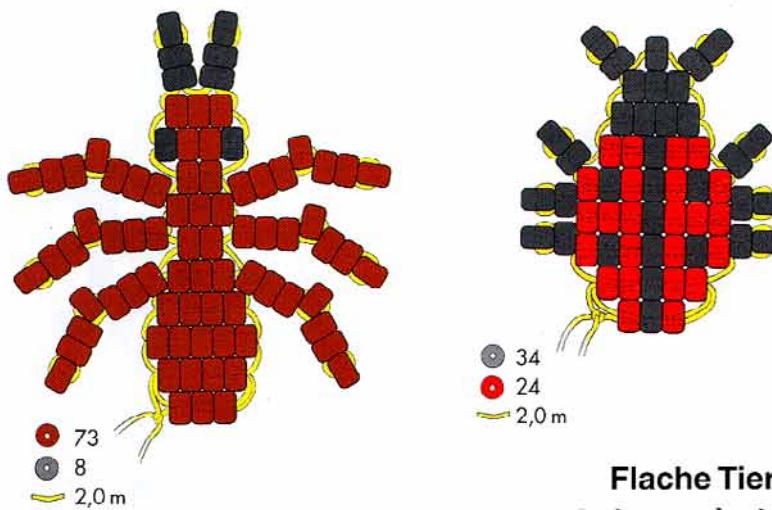


Pour que les pattes soient collées au corps, il faut les serrer : Tiens bien la dernière perle et tire en même temps sur l'extrémité du cordon.

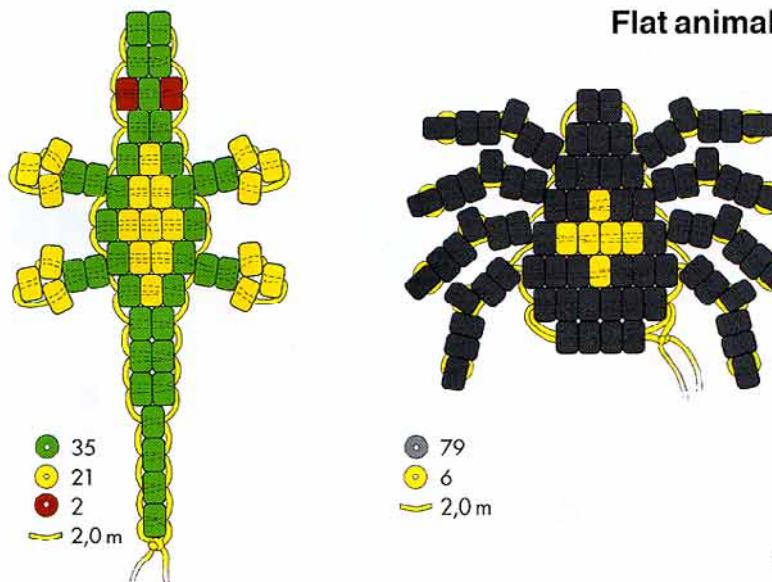


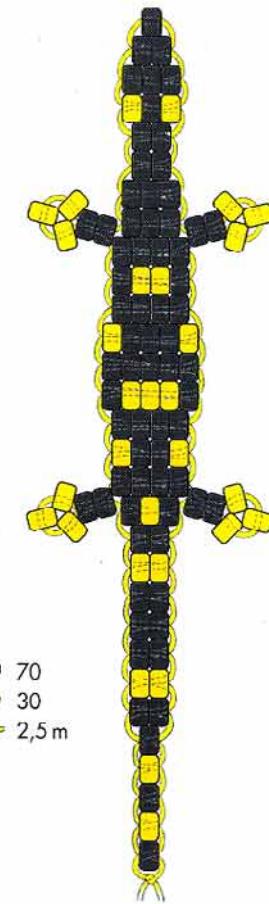
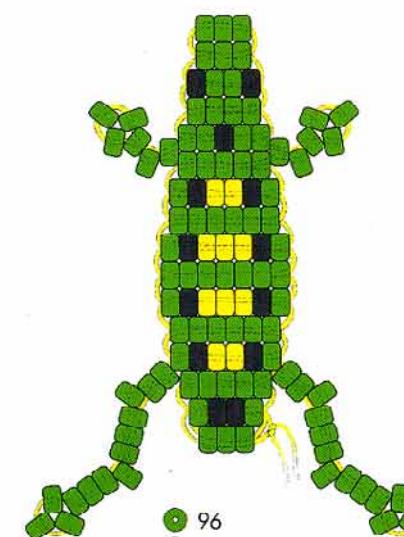
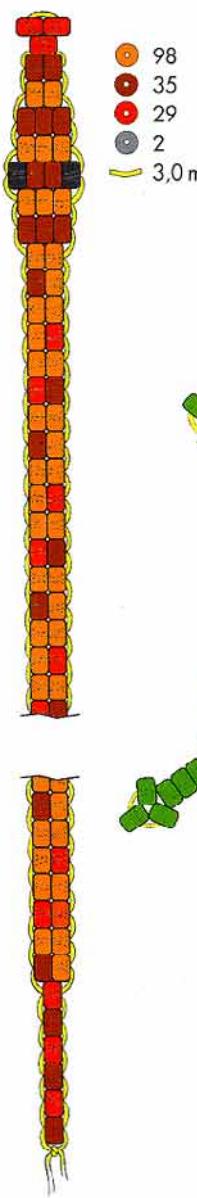
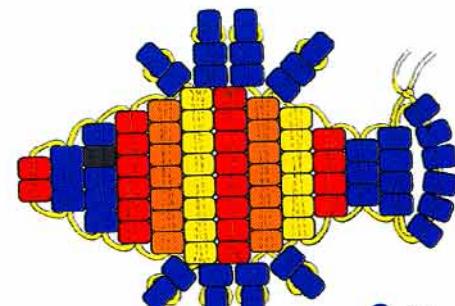
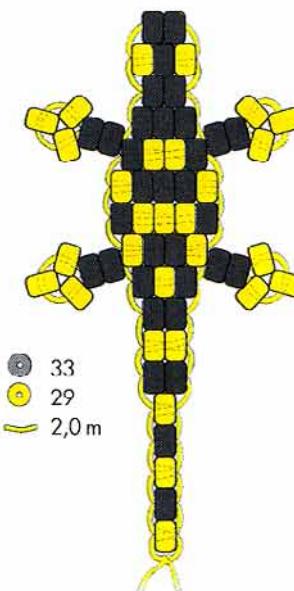
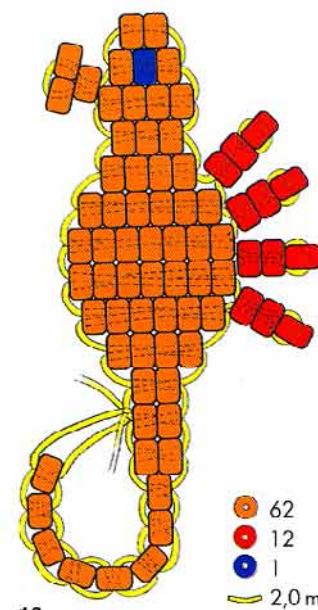
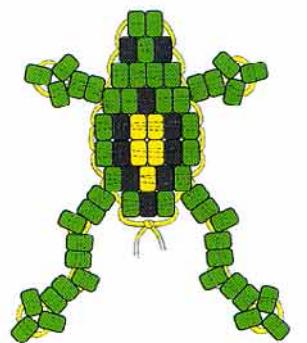
Une fois terminés, tu peux accrocher tes animaux à ton cartable, en faire des porte-clés... ou simplement jouer avec...

Et pourquoi ne pas dessiner des modèles pour créer tes propres animaux... ?

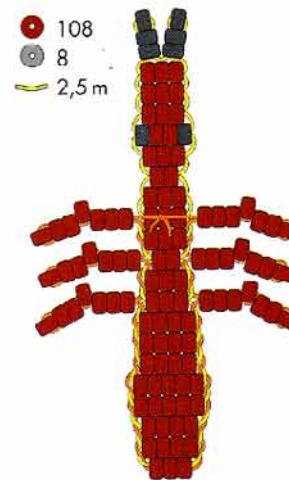
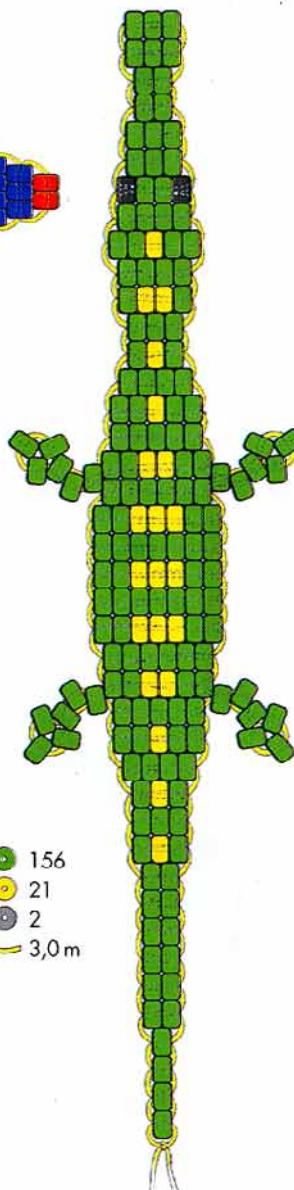
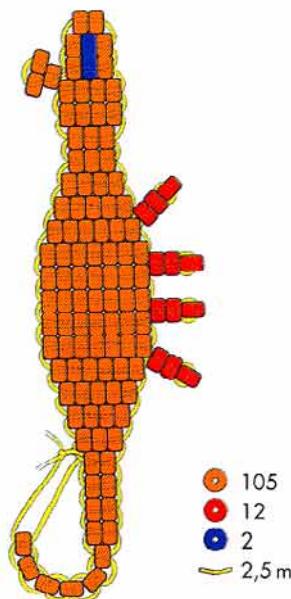
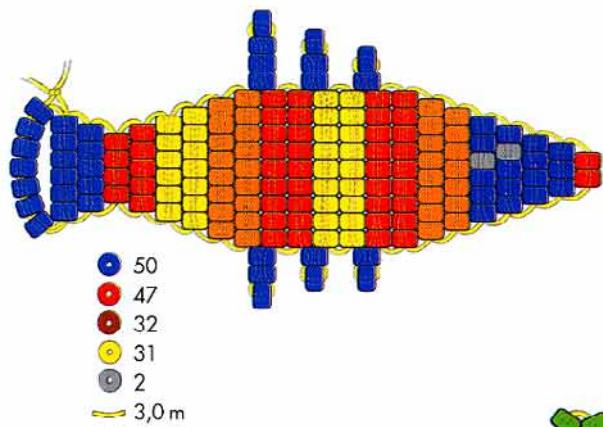


Flache Tiere
Animaux à plat
Animali piatti
Platte dieren
Flat animals





Dicke Tiere
Animaux en volume
Animali dal corpo compatto
Dikke dieren
Round-bodied animals



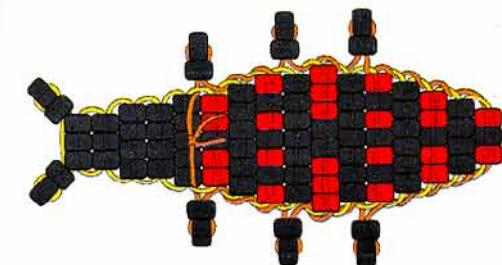
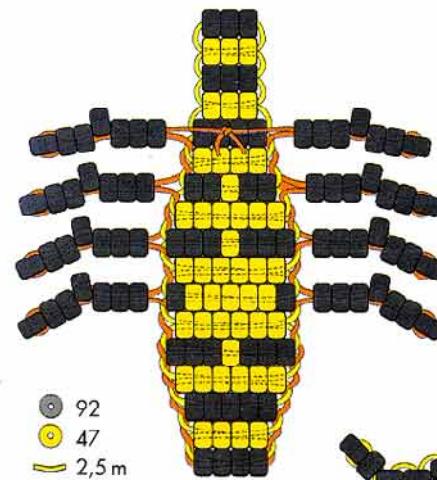
Bei den Tieren die auf dieser Seite abgebildet sind, werden die Beine erst am Schluss dran gefädelt.

Les pattes des animaux dessinés sur cette page sont ajoutées en dernier.

Per gli animaletti riprodotti su questa pagina ricordati di aggiungere le zampe alla fine.

Bij de dieren die op deze pagina zijn afgebeeld, worden de poten er pas als laatste aangeregen.

The legs of the animals shown on this page are not added until the end.



Wenn du schon etwas Übung hast, kannst du auch eine Krake fädeln. Mit den vielen Armen ist sie zwar etwas schwieriger, aber wenn du dich genau an den Fadenverlauf in der Vorlage hältst, gelingt es dir sicher.

Avec un peu d'entraînement, tu pourras t'attaquer à la pieuvre. Avec tous ses bras, elle est légèrement plus difficile à faire, mais en suivant bien le chemin du cordon sur le dessin, tu y arriveras sans problème.

Dopo un po' di esercizio potrai cimentarti nel polipo. Con tutti quei tentacoli è un po' più difficile da eseguire, ma ci riuscirai di sicuro, basta fare attenzione alla direzione del filo.

Na wat oefening kan je zelfs een inktvis rijgen. Door de armen is dat weliswaar wat lastiger, maar als je precies de aanwijzingen volgt, lukt het vast.

Once you have had a little practice, you can try threading an octopus. This is a little more difficult because of all the tentacles, but if you are careful and follow our instructions you should have no problems.

